



**FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO**  
**CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO**  
**CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)**  
**PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR**

|                              |                                         |                            |                     |
|------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| Ano lectivo                  | 2024/2025                               | Semestre                   | 2.º                 |
| Código da unidade curricular | PORT3104-321/322/323                    |                            |                     |
| Nome da unidade curricular   | Literatura Portuguesa II                |                            |                     |
| Pré-requisitos               | N/A                                     |                            |                     |
| Língua veicular              | Português e Chinês                      |                            |                     |
| Créditos                     | 3                                       | Horas lectivas presenciais | 45h                 |
| Nome de docente              | Sang Dapeng                             | E-mail                     | joaosang@mpu.edu.mo |
| Gabinete                     | Sala B208, Edifício Chi Un, Sede da UPM | N.º de contacto            | 8599-6505           |

**SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR**

A unidade curricular Literatura Portuguesa II pretende introduzir o conhecimento da literatura portuguesa ao longo da história, através de autores e textos representativos, assim como proporcionar aos alunos o contacto e o conhecimento de metalinguagem essencial para a leitura, interpretação e crítica do texto literário em geral.

No final do semestre, os estudantes deverão saber analisar textos narrativos e poéticos e identificar processos literários.

**RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA**

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

|     |                                                                                                     |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| M1. | Compreender não só a dimensão estética, mas também histórica e social da literatura;                |
| M2. | Identificar as características do texto literário e dos diferentes modos e géneros literários;      |
| M3. | Distinguir os diferentes períodos literários da literatura portuguesa;                              |
| M4. | Reconhecer os autores mais representativos da literatura portuguesa e as suas produções literárias; |
| M5. | Aplicar técnicas de leitura, análise e interpretação literárias.                                    |



Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

| Resultados de estudo previstos do Curso                                                                      | M1 | M2 | M3 | M4 | M5 | M6 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|----|----|----|----|
| P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.                    |    | ✓  |    | ✓  | ✓  |    |
| P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).     | ✓  |    |    |    | ✓  | ✓  |
| P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.                |    |    |    |    | ✓  |    |
| P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.            | ✓  |    | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  |
| P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.                              | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  |
| P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.                                             | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  |
| P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).                     | ✓  |    |    |    | ✓  | ✓  |
| P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.                     |    | ✓  | ✓  | ✓  |    |    |
| P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.                               |    |    |    |    |    |    |
| P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais). |    |    |    |    |    |    |
| P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.                               | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  |
| P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.                    | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  |
| P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.                                   | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  |

#### CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

| Semana | Conteúdo abrangido                                                                                                                                         | Horas lectivas presenciais |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 1-4    | Introdução aos estudos literários<br>1. A literatura e a especificidade do texto literário<br>2. A periodização literária<br>3. Modos e géneros literários | 12h                        |
| 5-14   | Temas<br>1. A memória na literatura portuguesa<br>2. A vida e a morte na literatura portuguesa                                                             | 30h                        |



|    |                                                                                                   |    |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|    | 3. A guerra na literatura portuguesa<br>4. O Oriente na literatura portuguesa<br>Teste intermédio |    |
| 15 | Exame final                                                                                       | 3h |

### ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

| Actividades de ensino e aprendizagem | M1 | M2 | M3 | M4 | M5 |
|--------------------------------------|----|----|----|----|----|
| T1. Apresentação e discussão         | ✓  | ✓  | ✓  |    |    |
| T2. Leitura dirigida                 |    | ✓  | ✓  | ✓  | ✓  |
| T3. Elaboração de resumos            |    |    |    | ✓  | ✓  |

### REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

### CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

| Actividades de avaliação                                           | Proporção (%) | Resultados de estudo previstos em avaliação |
|--------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------|
| A1. Participação e realização das tarefas de ensino e aprendizagem | 40%           | M1-M5                                       |
| A2. Teste intermédio                                               | 20%           | M1-M5                                       |
| A3. Exame final                                                    | 40%           | M1-M5                                       |

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/pt/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php)). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

### CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO



Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

## **LEITURAS OBRIGATÓRIAS**

N/A

## **REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

Baldick, Chris (2001). Concise dictionary of literary terms. Oxford: University Press (Biblioteca UPM: PN41-B35-2001).

Carmo, M. e Dias, M. Carlos (1999). Introdução ao texto literário. Lisboa: Didáctica Editora.

Figueiredo, Maria Jorge Vilar de e Belo, Maria Teresa (1987). Comentar um texto literário.

Lisboa: Editorial Presença (Biblioteca UPM: PQ9008-F54-1987).

Matos, Maria Vitalina Leal de (2001). Introdução aos Estudos Literários. Lisboa: Verbo.

Moisés, Massaud (1999). Dicionário de Termos Literários. São Paulo: Cultrix.

Reis, Carlos (1987). Técnicas de Análise Textual. Coimbra: Almedina (Biblioteca UPM: P47.R45-1981).

Reis, Carlos (1999). O conhecimento da literatura. Coimbra: Almedina (Biblioteca UPM: PN45.5-R45-1999).



Reis, Carlos e Lopes, Ana Cristina M. (1990). Dicionário de narratologia. Coimbra: Almedina (Biblioteca UPM: P302.7.R4-2000).

Saraiva, A. J., Lopes, Óscar (2010). História da Literatura Portuguesa. Porto: Porto Editora (Biblioteca UPM: PQ9011.S27-1996).

Silva, Vítor Manuel de Aguiar (1990). Teoria e metodologias literárias. Lisboa: Universidade Aberta (Biblioteca UPM: PN45-S55-1990).

Silva, Vítor Manuel de Aguiar (1991). Teoria da literatura. Coimbra: Almedina (Biblioteca UPM: PN45-S5-1991).

Repositório de Cantigas de amigo e de amor: <https://cantigas.fcsh.unl.pt/listacantigas.asp>

Casa Fernando Pessoa: <https://casafernandopessoa.pt/pt/cfp>

Arquivo obra Fernando Pessoa: <http://arquivopessoa.net/textos/1421>

Dicionário de termos literários: <https://edtl.fcsh.unl.pt>

Biblioteca digital do Centro Virtual do Instituto Camões:

<http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/explorar-por-autor.html?let=A>

Projeto Vercial (Universidade do Minho): <http://alfarrabio.di.uminho.pt/vercial/index.html>

Portal da literatura: <https://www.portaldaliteratura.com>

Poesia e informações literárias: <https://www.escritas.org/pt>

Ulysseias, Enciclopédia digital sobre escritores e outros criadores em deslocação: <https://ulyseias.ilcml.com/pt/>

Fundação Eça de Queirós: <https://feq.pt/o-escritor/>

## COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

## INTEGRIDADE ACADÉMICA



澳門理工大學

Universidade Politécnica de Macau  
Macao Polytechnic University

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/).